



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 2: Research Files

Subseries: Multiple Languages

Californian Comparative Lexicon

Comparisons of several Californian languages, with reconstructions of Yokuts and Uto-Aztecan. Languages include Mono, Tolowa?, varieties of Miwok, and Maidu. 5 pages.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Map in C Call.'s Phon. Bor. in Lake M.

East Central Ca.

Check with Nisewan

Check also Iibatalibal, Chukchansi.

Miss pokko-ball

wo-la-ball

U-A *zol. Mn zohnoowi

Pg zola

ku-stal-bay

U-A *ku. Mn kuhsa

*kasi.

wo-ha-bark

Mn wozohki
" wohi howl, yell
Ib woh?woh-

zyf-h-bathe

cf. Yokuts - *ze-ph(i)

UA *u-pa. Iu zuba

pu-he-l-blow w m.

Yokuts *pho-s(o)

UA *pu. Ib puok-

UA *puhi Mn puhi

symf- close ones eyes

(Has a-c symbol.)

UA *cum Cm zhcuma-

cf. Yik. *cimik'

Juk. co.ma-

hik-u-gran, edible

UA *huk^wi Pn hug^wip²

SP uk^wi-²

ho-muc- facial & body hair

UA, Cm moco

Pn zom-mozo

hi...

SP muncu-⁸.

But Chuk tulul

tul-ul-a-hill

UA *ton. SP tonohki-²

tunuhki-²

Pg too^wak

Yokuts *tilal

Miss nawa·ha- pocketknife UA Pg ʔə-náwáʔ one's
Spanish navaja → Yg nakáʔasom
Cn náwaa
Hch nawáza.

wi·le·f-aH- lightning
see other sp.

ss lo·to-

Miss fo·to- navel UA *foci Mn foci.
Yobuts *é·u·thi (kh)us

Miss ken no UA *ka, *kai

Cm ke, kee; kehe na nothing
myhy

my·hy-Hna- yellow-hand porcupine UA *me Mn máhə
Hf má·ŋ·hawə

muckat·i- sharp-pointed UA *muk, *muc
Mn (h)mukih (noun)

Cm. mucipə (noun)

hatis·s- to sneeze UA *hatis
Hf hatišah
Ls xátisi (init x
not reg.)
(Mn hakwihsa-ʔi).

tukse- to spit UA *tu. Mn tubi
Cm. tusi-

taf·y·c- to be spread out UA *pata spread

Using
Dictionaries

box, both p. span.
bull, " " "
cattle, " " "
drunken " " "

SSM

Mono

myj'y - acorn

wijah

pa.mal-

white alder

pahsichtah-

hu.gi-

(lg. brown) ant

soo'jape

Span.
costal.

knustal-

bag

kuhsa

puhel-

blow with mouth

puhi

pu.nu-

buckeye

wojookno

huhu-

buzzard

wiho

(py?ca-), also ti.wa-

cottontail rabbit

teewa

hi?cu- CB
termi

coyote

rihsa'

(also other terms)

rale.ta.-nY-

← to go crazy

ra'neehca'

(also lo.ko.-nY- < sp.).

crazy person →

capuk-a-

crow

?? co?ahpe'

also dabby \rightarrow long legs

-ci.Y-

diminutive

ci'

diminutive

Sp. loan zo.no-

gold from

zoono'

SSM

Mono

me·we- ← Calif. grey tree squirrel
 ← button mushroom ^{fungi} →
 → gray squirrel → mawi

to I.

?awo·to- & ?awo·to-
 alligator lizard ?awoohti

(also we·le·le-).

pa·ki- ← button mushroom ^{fungi} → paaku'

pakpak- woodpecker ^{pecked} → pa hky- + pahky-hna'

my·hy-Hna- ← yellow-haired porcupine my hy

ti·we- ↔ rabbit, cottontail tee wa

momko- ← shoes → / ← moccasins mohgo

tew·en- ← spotted → towhee, <ta waa' hna'>

cxkck- ← horn → towhee, ci'nihsa'

tol·omia- wildcat tonoowi

calála to fly

catáta rattle

Maiden

p. 29

híkú ^{pin} bybyí pine
huhú lungs
kúkú rope

Plural
se = or sy
S

pylyly mpe spherical

S = ~~---~~ n - /c/
- - /s/

hínáskylyly eyelash
plur (?)

//nono// goes better with
//tyty// I prefer

cój cój nono all hands
?

But //noR// no CV
//tyR// ty CV
//R// CV

núk'éc'è to smile

éucá wimble

kóm 'ylyly elect, hail

sydóldol curly

//hâk// heavy

dyjýjy shake, tremble

/héhé'kpe/ heavy

jadykdyk fix up

jáháha good ones here
there

//hâk// bitter. /hakáka/ bitter, gall

hálc'éc'è contradict